

# WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

N. 2006 — 2636

[C — 2006/03317]

**1 MEI 2006.** — Wet tot wijziging van de wet van 28 februari 2002 ter regeling van het opstellen van de betalingsbalans en van de externe vermogenspositie van België en houdende wijziging van de besluitwet van 6 oktober 1944 betreffende de wisselcontrole en van verschillende wettelijke bepalingen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

**Art. 2.** Het opschrift van de wet van 28 februari 2002 ter regeling van het opstellen van de betalingsbalans en van de externe vermogenspositie van België en houdende wijziging van de besluitwet van 6 oktober 1944 betreffende de wisselcontrole en van verschillende wettelijke bepalingen wordt vervangen door het volgende opschrift :

« Wet ter regeling van het opstellen van de betalingsbalans, van de externe vermogenspositie en van de statistieken inzake de internationale handel in diensten en de buitenlandse directe investeringen van België en houdende wijziging van de besluitwet van 6 oktober 1944 betreffende de wisselcontrole en van verschillende wettelijke bepalingen. »

**Art. 3.** Het opschrift van hoofdstuk II van dezelfde wet wordt vervangen door het volgende opschrift :

« Betalingsbalans, externe vermogenspositie en statistieken inzake de internationale handel in diensten en de buitenlandse directe investeringen van België. »

**Art. 4.** Artikel 2 van dezelfde wet wordt gewijzigd als volgt :

1° in het eerste lid worden de woorden « en de statistieken inzake de internationale handel in diensten en de buitenlandse directe investeringen » ingevoegd tussen de woorden « de externe vermogenspositie » en « van België »;

2° het tweede lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Zij gaat daartoe over tot het verzamelen en verwerken van de dienstige gegevens, overeenkomstig de artikelen 3 tot 7. »

**Art. 5.** In artikel 3 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) paragraaf 1 wordt aangevuld als volgt :

« 4° de tegoeden van de ingezetenen bestaande uit effecten uitgegeven door ingezetenen alsook de verbintenissen van de ingezetenen tegenover andere ingezetenen wegens de uitgifte, de levering of de bewaring van effecten. » ;

b) paragraaf 2 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 2. Alle personen die in § 1 bedoelde transacties verrichten of die hun medewerking eraan verlenen, zijn ertoe gehouden de vereiste informatie dienstig in de zin van artikel 2 aan de Nationale Bank van België te verstrekken.

De Nationale Bank van België is evenwel gemachtigd gebruik te maken van methodes van statistische steekproeven, waarbij voorzien is dat de personen bedoeld in het eerste lid niet allen gehouden zijn de informatie te verstrekken, voorzover deze methodes tot gevolg hebben dat alle personen die tot eenzelfde categorie behoren, precies dezelfde waarschijnlijkheid hebben om ze te moeten verstrekken.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2006 — 2636

[C — 2006/03317]

**1<sup>er</sup> MAI 2006.** — Loi modifiant la loi du 28 février 2002 organisant l'établissement de la balance des paiements, de la position extérieure globale de la Belgique et portant modification de l'arrêté-loi du 6 octobre 1944 relatif au contrôle des changes et de diverses dispositions légales (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

**Art. 2.** L'intitulé de la loi du 28 février 2002 organisant l'établissement de la balance des paiements et de la position extérieure globale de la Belgique et portant modification de l'arrêté-loi du 6 octobre 1944 relatif au contrôle des changes et de diverses dispositions légales est remplacé par l'intitulé suivant :

« Loi organisant l'établissement de la balance des paiements, de la position extérieure globale et des statistiques du commerce international des services et des investissements directs étrangers de la Belgique et portant modification de l'arrêté-loi du 6 octobre 1944 relatif au contrôle des changes et de diverses dispositions légales. »

**Art. 3.** L'intitulé du chapitre II de la même loi est remplacé par l'intitulé suivant :

« Balance des paiements, position extérieure globale et statistiques du commerce international des services et des investissements directs étrangers de la Belgique. »

**Art. 4.** L'article 2 de la même loi est modifié comme suit :

1° à l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « ainsi que les statistiques du commerce international des services et des investissements directs étrangers » sont insérés entre les mots « position extérieure globale » et « de la Belgique »;

2° l'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante :

« Elle procède à ces fins à la collecte et au traitement des informations utiles, conformément aux articles 3 à 7. »

**Art. 5.** A l'article 3 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

a) le § 1<sup>er</sup> est complété comme suit :

« 4° les avoirs des personnes morales résidentes constitués par des valeurs mobilières émises par des résidents ainsi que les engagements des personnes morales résidentes envers d'autres résidents du fait de l'émission, de la livraison ou de la conservation de valeurs mobilières. »;

b) le § 2 est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Toutes les personnes qui effectuent ou prêtent leur concours à des opérations visées au § 1<sup>er</sup> sont tenues de fournir à la Banque Nationale de Belgique les informations utiles au sens de l'article 2.

Toutefois, la Banque Nationale de Belgique est autorisée à recourir à des méthodes d'échantillonnage statistique prévoyant que les personnes visées à l'alinéa 1<sup>er</sup> ne sont pas toutes tenues de communiquer les informations pour autant que ces méthodes impliquent, pour toutes les personnes comprises dans une même catégorie, une probabilité identique d'être tenues de les communiquer.

De Nationale Bank van België is tevens gerechtigd om de informatie dienstig in de zin van artikel 2 te verzamelen bij publiekrechtelijke overheden, instellingen en organen en bij een verbond of beroepsgroepering. De modaliteiten van deze gegevensoverdracht worden in onderlinge overeenstemming vastgelegd. De publiekrechtelijke overheden, instellingen en organen zijn echter verplicht deze informatie aan de Nationale Bank van België over te maken wanneer zo de verzameling van de informatie rechtstreeks bij de personen bedoeld in het eerste lid kan vermeden worden. »;

c) paragraaf 3 wordt gewijzigd als volgt :

1° de woorden « dienstig in de zin van artikel 2 » worden ingevoegd tussen de woorden « de informatie » en « die aan de Nationale Bank van België »;

2° de woorden « bedoeld in § 1 » worden ingevoegd tussen de woorden « transacties » en « die Hij opgeeft ».

d) in § 4 worden de woorden « evenals hoe en in welke gevallen de methodes van statistische steekproeven bedoeld in § 2 worden toegepast » toegevoegd na de woorden « die op grond van de vorige paragraaf werden uitgevaardigd ».

**Art. 6.** In artikel 4 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) paragraaf 1 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 1. De verzamelde individuele informatie wordt door de Nationale Bank van België aangewend voor het opstellen van de betalingsbalans, de externe vermogenspositie en de statistieken inzake de internationale handel in diensten en de buitenlandse directe investeringen van België.

Deze informatie mag door de Nationale Bank van België eveneens aangewend worden voor de realisatie van andere statistische werkzaamheden verricht in het kader van de opdrachten van openbaar belang die ze waarneemt overeenkomstig de wet van 22 februari 1998 tot vaststelling van haar organiek statuut. »;

b) paragraaf 2 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 2. Onverminderd de naleving van de verplichtingen verbonden aan de opdrachten die vallen onder het Europees Stelsel van Centrale Banken mag de Nationale Bank van België geen individuele gegevens dienstig in de zin van artikel 2 waarover ze beschikt doorgeven aan andere instellingen tenzij ter uitvoering van internationale verplichtingen en op de drievoudige voorwaarde dat de informatie uitsluitend wordt gebruikt voor het opstellen van statistieken inzake de betalingsbalans, de externe vermogenspositie, de internationale handel in diensten of de buitenlandse directe investeringen en dat die instellingen gehouden zijn aan een evenwaardige geheimhoudingsplicht als die bepaald in deze wet en dat deze instellingen een passend beschermingsniveau waarborgen in de zin van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens en van haar uitvoeringsbesluiten.

De Nationale Bank van België mag evenwel de individuele gegevens overmaken aan de Commissie voor het Bank-, Financier- en Assurantiewezen voorzover deze zelf gemachtigd is die gegevens rechtstreeks te verzamelen en te verwerken in het kader van haar opdrachten van prudentieel toezicht. »;

c) paragraaf 3 wordt gewijzigd als volgt :

1° de woorden « enkel aan andere derden dan deze waarvan sprake in § 2 meedelen mits » worden vervangen door de woorden « slechts aan andere derden dan deze waarvan sprake in § 2 meedelen overeenkomstig de bepalingen van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens en voorzover »;

2° het woord « gegevensverstrekkers » wordt vervangen door de woorden « personen waarop ze betrekking hebben ».

d) in § 4 worden de woorden « voor het opstellen van de betalingsbalans of van de externe vermogenspositie van België » vervangen door de woorden « in uitvoering van onderhavig hoofdstuk ».

La Banque Nationale de Belgique est également habilitée à collecter les informations utiles au sens de l'article 2 auprès des autorités, institutions ou organismes de droit public et auprès d'une fédération ou d'un groupement professionnel. Les modalités de cette transmission sont déterminées de commun accord. Toutefois, les autorités, institutions et organismes de droit public sont tenus de transmettre ces informations à la Banque Nationale de Belgique lorsque cette transmission permet d'éviter la collecte d'informations directement auprès des personnes visées à l'alinéa 1<sup>er</sup>. »;

c) le § 3 est modifié comme suit :

1° les mots « à transmettre » sont remplacés par les mots « utiles au sens de l'article 2 qui doivent être transmises »;

2° les mots « visées au § 1<sup>er</sup> » sont insérés entre les mots « pour les différentes catégories d'opérations » et « qu'Il précise ».

d) au § 4, les mots « de même que les méthodes d'échantillonnage statistique visées au § 2 et les cas dans lesquels ces méthodes sont appliquées » sont ajoutés après les mots « sur la base du paragraphe précédent ».

**Art. 6.** A l'article 4 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

a) le § 1<sup>er</sup> est remplacé par la disposition suivante :

« § 1<sup>er</sup>. Les informations individuelles collectées sont utilisées par la Banque Nationale de Belgique aux fins de l'établissement de la balance des paiements, de la position extérieure globale et des statistiques du commerce international des services et des investissements directs étrangers de la Belgique.

Ces informations peuvent également être utilisées par la Banque Nationale de Belgique pour la réalisation d'autres travaux statistiques exécutés dans le cadre des missions d'intérêt public qu'elle assure conformément à la loi du 22 février 1998 fixant son statut organique. »;

b) le § 2 est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Sans préjudice du respect des obligations liées aux missions relevant du Système européen de banques centrales, la Banque Nationale de Belgique ne peut transmettre des données individuelles utiles au sens de l'article 2 dont elle dispose à d'autres institutions ou organismes qu'en exécution d'obligations internationales et qu'à la triple condition que les informations ne soient utilisées que pour l'établissement de statistiques de balance des paiements, de la position extérieure globale, du commerce international des services ou d'investissements directs étrangers, que ces organismes et institutions soient soumis à une obligation de secret équivalente à celle prévue dans la présente loi et que ces organismes et institutions assurent un niveau de protection adéquat au sens de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel et de ses arrêtés d'exécution.

La Banque Nationale de Belgique peut toutefois transmettre les données individuelles à la Commission bancaire, financière et des assurances pour autant que celle-ci soit elle-même habilitée à les collecter directement et à les traiter dans le cadre de ses missions de contrôle prudentiel. »;

c) le § 3 est modifié comme suit :

1° les mots « qu'à la condition » sont remplacés par les mots « que conformément aux dispositions de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel et de ses arrêtés d'exécution et pour autant »;

2° le mot « déclarants » est remplacé par les mots « personnes à qui elles se rapportent ».

d) au § 4, les mots « pour établir la balance des paiements ou la position extérieure globale de la Belgique » sont remplacés par les mots « en exécution du présent chapitre ».

**Art. 7.** In artikel 5, tweede lid, van dezelfde wet worden de woorden « In afwijking van artikel 35 van de wet van 22 februari 1998 tot vaststelling van het organiek statuut van de Nationale Bank van België en » geschrapt.

**Art. 8.** Artikel 5 van deze wet is voor het eerst van toepassing op het verzamelen van de gegevens over de economische transacties, de betalingen en het overmaken van tegoeden uitgevoerd na 31 december 2005 alsook op de tegoeden en de verbintenissen op 31 december 2005.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 1 mei 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,  
D. REYNDERS

Met 's Lands zegel gezegd :

De Minister van Justitie,  
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) *Zitting 2005-2006.*

Kamer van volksvertegenwoordigers

*Stukken.* — Wetsvoorstel, 51-2240 - Nr. 1. — Wetsontwerp, 51-2240 - Nr. 2. — Verslag, 51-2240 - Nr. 3. — Tekst verbeterd door de commissie, 51-2240 - 4.

Senaat.

*Stukken.* — Ontwerp niet geëvoceerd door de Senaat.

**Art. 7.** A l'article 5, alinéa 2, de la même loi, les mots « Par dérogation à l'article 35 de la loi du 22 février 1998 fixant le statut organique de la Banque Nationale de Belgique et » sont supprimés.

**Art. 8.** L'article 5 de la présente loi s'applique pour la première fois à la collecte des informations relatives aux opérations économiques, paiements et transferts d'avoirs réalisés après le 31 décembre 2005 ainsi qu'aux avoirs et engagements au 31 décembre 2005.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 1<sup>er</sup> mai 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,  
D. REYNDERS

Scellé du sceau de l'Etat :

La Ministre de la Justice,  
Mme L. ONKELINX

Note

(1) *Session 2005-2006.*

Chambre des représentants.

*Documents.* — Proposition de loi, 51-2240 - N° 1. — Projet de loi, 51-2240 - N° 2. — Rapport, 51-2240 - N° 3. — Texte corrigé par la commission, 51-2240 - N° 4.

Sénat.

*Documents.* — Projet ne pas évoqué par le Sénat.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

N. 2006 — 2637

[C - 2006/09530]

**22 MEI 2006.** — Wet tot wijziging van sommige bepalingen van de wet van 17 april 1878 houdende de Voorafgaande Titel van het Wetboek van strafvordering, alsmede van een bepaling van de wet van 5 augustus 2003 betreffende ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

**Art. 2.** In artikel 10, 1<sup>o</sup>*bis*, van de wet van 17 april 1878 houdende de Voorafgaande Titel van het Wetboek van strafvordering, ingevoegd bij de wet van 5 augustus 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1<sup>o</sup> in het eerste lid worden de woorden « of een in België erkende vluchteling en die er zijn gewone verblijfplaats heeft, in de zin van het Verdrag van Genève van 1951 betreffende de status van vluchtelingen en het Aanvullend Protocol, » ingevoegd tussen de woorden « Belgisch onderdaan is » en de woorden « of een persoon »;

2<sup>o</sup> het tweede lid is opgeheven en vervangen door het volgende lid : « De vervolging, met inbegrip van het onderzoek, kan slechts plaatsgrijpen op vordering van de federale procureur, die eventuele klachten beoordeelt. »;

3<sup>o</sup> het vierde en vijfde lid zijn vervangen door de volgende leden :

« Indien de federale procureur van oordeel is dat een of meer van de voorwaarden bedoeld in het derde lid, 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup> en 3<sup>o</sup>, vervuld zijn, doet hij voor de kamer van inbeschuldigingstelling van het hof van beroep te Brussel vorderingen die beogen te beslissen, naargelang van het geval, dat er geen reden is tot vervolging of dat de strafvordering niet ontvankelijk is. Enkel de federale procureur wordt gehoord.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

F. 2006 — 2637

[C - 2006/09530]

**22 MAI 2006.** — Loi modifiant certaines dispositions de la loi du 17 avril 1878 contenant le Titre préliminaire du Code de procédure pénale, ainsi qu'une disposition de la loi du 5 août 2003 relative aux violations graves de droit international humanitaire (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

**Art. 2.** A l'article 10, 1<sup>o</sup>*bis*, de la loi du 17 avril 1878 contenant le Titre préliminaire du Code de procédure pénale, inséré par la loi du 5 août 2003, sont apportées les modifications suivantes :

1<sup>o</sup> à l'alinéa 1<sup>er</sup>, insérer les mots « ou un réfugié reconnu en Belgique et y ayant sa résidence habituelle, au sens de la Convention de Genève de 1951 relative au statut des réfugiés et son Protocole additionnel, » entre les mots « ressortissant belge » et les mots « ou une personne »;

2<sup>o</sup> l'alinéa 2 est abrogé et remplacé par l'alinéa suivant : « Les poursuites, en ce compris l'instruction, ne peuvent être engagées qu'à la requête du procureur fédéral qui apprécie les plaintes éventuelles. »;

3<sup>o</sup> les alinéas 4 et 5 sont remplacés par les alinéas suivants :

« Si le procureur fédéral est d'avis qu'une ou plusieurs des conditions énoncées à l'alinéa 3, 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup> sont remplies, il prend devant la chambre des mises en accusation de la cour d'appel de Bruxelles des réquisitions tendant à faire déclarer, selon les cas, qu'il n'y a pas lieu à poursuivre ou que l'action publique n'est pas recevable. Le procureur fédéral est seul entendu.